

## *Curriculum vitae* di Riccardo Pane

**Nato** a Bologna il 26 Dicembre 1972.

**Ordinato presbitero** il 15 Settembre 2001, incardinato nell'arcidiocesi di Bologna

**Cerimoniere arcivescovile** dal 2004 al 2013.

**Archivista generale arcivescovile** dal 2013 a oggi.

### **Istruzione:**

- A.a. 2018 – oggi: Corso di Laurea magistrale in Scienze del libro e del documento, presso l'Università "Alma Mater Studiorum" in Bologna.
- A.a. 2013/2014: **Laurea (Bachelor) in Beni culturali** presso l'Università "Alma Mater Studiorum" in Bologna (voto 110/110 con lode). Titolo della tesi: *La questione armena nelle pagine del quotidiano "Avvenire d'Italia" (1896-1916)*. Relatore: Prof.ssa Anna Sirinian.
- A.a. 2006/2007: **Dottorato di ricerca (PhD) in Sacra Teologia** presso la Facoltà Teologica dell'Emilia Romagna (voto *summa cum laude*). Titolo della tesi: *Il Commento a Giosuè e Giudici di Elišē. Studio filologico ed esegetico*. Relatore Prof. Davide Righi.
- A.a. 2002/2003: **Licenza (Master) in Sacra Teologia** presso lo Studio Teologico Accademico Bolognese, aggregato alla Pontificia Università San Tommaso d'Aquino in Roma (voto *summa cum laude*), riconosciuta dallo Stato italiano come laurea del vecchio ordinamento, con decreto ministeriale 1400 del 7 maggio 2004. Titolo della tesi: *L'incarnazione del Verbo in Elišē alla luce delle più antiche fonti teologiche armene*. Relatori: Proff. Davide Righi e Anna Sirinian.
- A.a. 1994/1995: **Laurea (Master) in Lettere**, indirizzo classico (vecchio ordinamento), presso l'Università "Alma Mater Studiorum" in Bologna (voto 110/110 con lode). Titolo della tesi: *I Progymnasmata di Teone nella versione armena: apporti alla tradizione indiretta dei classici greci*. Relatori: Proff. Enzo Degani e Gabriella Uluhogian.
- A.s. 1990/91: **Maturità classica** presso il Ginnasio-Liceo "Luigi Galvani" in Bologna (voto 60/60).

### **Incarichi accademici:**

- Dal 2007 a oggi: docente incaricato presso la Facoltà Teologica dell'Emilia Romagna, dove ha tenuto corsi di Patrologia, Cristologia, Teologia trinitaria, Storia dell'esegesi, Agiografia e Lingue classiche.
- Dal 2010 a oggi: docente incaricato di Patrologia presso lo Studio Filosofico Domenicano in Bologna.
- A.a. 2011/2012: docente invitato di Greco biblico presso lo Studio Teologico S. Antonio in Bologna.

**Lingue:** italiano (madrelingua), francese (livello B1), tedesco (livello B1), inglese (livello B1), armeno moderno (livello A2), greco classico, latino, armeno classico.

**Abilitato alla II fascia** nel settore concorsuale 10-N2 (Abilitazione scientifica nazionale, tornata 2012 e 2016) CULTURE DEL MEDIO ORIENTE ANTICO E MODERNO E DELL'AFRICA - Settore disciplinare L-OR/13: ARMENISTICA, CAUCASOLOGIA, MONGOLISTICA, TURCOLOGIA

**Accademico** dell'Accademia Ambrosiana per la Classe di studi del Vicino Oriente e segretario della medesima.

**Membro** della Associazione internazionale di Studi armenistici (AIEA), della Associazione degli armenisti italiani (Padus-Araxes), di Ravennatensia (Centro Studi e Ricerche sull'antica provincia ecclesiastica ravennate), della Associazione Archivistica Ecclesiastica (AAE), dell'Associazione Bibliotecari Ecclesiastici Italiani (ABEI).

**Membro** del comitato di redazione della *Rassegna degli Armenisti Italiani*.

**Membro** del comitato scientifico internazionale della rivista *Bazmavep*.

**Culture della materia** nel settore disciplinare L-OR/13 (Armenistica, Caucasologia, Mongolistica, Turcologia), presso l'Università degli Studi di Bologna, dall'anno 2007 a oggi.

**Interventi a congressi nazionali e internazionali:**

1. *Il fr. 153 di Teopompo alla luce della versione armena di Teone*, in "La diffusione dell'eredità classica nell'età tardoantica e medievale", Trieste, 19-20 settembre 1996 (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 1)
2. *Il lessico teologico ed ecclesiologico della Chiesa antica nella versione armena di S. Ignazio di Antiochia*, in "Pensiero e istituzioni del mondo classico nelle culture del Vicino Oriente", Brescia 14-16 ottobre 1999 (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 4)
3. *Chiese e comunità armene nella Romagna medievale*, in "La Chiesa Metropolitana Ravennate e i suoi rapporti con la costa adriatica orientale", Ravenna, 29-31 maggio 2003 (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 12)
4. *Osservazioni sull'uso teologico delle conoscenze scientifiche nella letteratura armena del V secolo*, in "La cultura scientifico-naturalistica nei Padri della Chiesa (I-V sec.)", Roma, 4-6 maggio 2006 (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 15)
5. *Le lexique de l'incarnation chez Elišē*, in "AIEA General Conference", Parigi 10-12 settembre 2008, (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 17)
6. *Il Dio con-crocifisso: la Trinità e la Croce in Elišē*, in "AIEA General Conference", Budapest 6-8 ottobre 2011, (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 20)
7. *Dimensione solidale del peccato e sacrificio della parola in Gregorio di Narek*, in "III Dies Academicus della Classe di Studi sul Vicino Oriente", Milano, Biblioteca Ambrosiana, 12-14 Novembre 2012, (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 24)
8. *Riflessi di polemica cristologica in alcune omelie armene del V-VI secolo*, in "La teologia dal V al VIII secolo fra sviluppo e crisi", Roma, 9-11 maggio 2013, (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 23)
9. *Mesrop Mashtots: un'esperienza mistica?*, in "XVII Seminario Armenistico Italiano", Milano, 9 novembre 2013 (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 26)
10. *Bibbia e liturgia nella Chiesa armena*, in "V Dies Academicus della Classe di Studi sul Vicino Oriente", Milano, Biblioteca Ambrosiana, 10-12 Novembre 2014 (cf. *infra s.v.* "Articoli" n. 31)
11. *Presentazione della raccolta di studi di Gabriella Uluhogian*, in "VIII Dies Academicus della Classe di Studi sul Vicino Oriente", Milano, Biblioteca Ambrosiana, 6-8 Novembre 2017.
12. *Il valore spirituale del libro in lingua armena*, in "Secondo Incontro Cirillo-metodiano a Ca' Foscari sul tema 'Lingue della preghiera cristiana: storia e contemporaneità'". Convegno internazionale a 1150 anni dalla disputa veneziana, Venezia 30/11-2/12 2017 (cf. *infra s.v.*

“Articoli” n. 34)

### **Edizioni critiche:**

1. ELISEO L'ARMENO, *Commento a Giosuè e Giudici*, testo critico, introduzione, traduzione, commento e indici a c. di Riccardo Pane, Edizioni San Clemente - Edizioni Studio Domenicano, Roma-Bologna 2009.

### **Monografie:**

1. PANE R., *La Chiesa armena. Storia, spiritualità e istituzioni*, Edizioni Studio Domenicano, Bologna 2011<sup>2</sup>.

### **Traduzioni e commenti di testi antichi:**

1. ELIŠĚ, *Storia di Vardan e dei martiri armeni*, traduzione, introduzione e note a cura di Riccardo Pane, Città Nuova, Roma 2005.
2. ELISEO L'ARMENO, *Sulla passione, morte e risurrezione del Signore*, introduzione, traduzione, note e indici a c. di Riccardo Pane, Edizioni San Clemente - Edizioni Studio Domenicano, Roma-Bologna 2010.
3. ORIGENE, *Omellerie sui Giudici*, introduzione, note e indici di Pierre Massié, Louis Neyrand, Marcel Borret. Traduzione italiana e aggiornamento di Riccardo Pane, Edizioni San Clemente - Edizioni Studio Domenicano, Roma-Bologna 2010.
4. ELISEO L'ARMENO, *Omellerie e scritti teologici*, introduzione, traduzione, note e indici a c. di Riccardo Pane, Edizioni San Clemente - Edizioni Studio Domenicano, Bologna 2018.

### **Articoli:**

1. PANE R., *Il fr 153 Jacoby di Teopompo alla luce della versione armena di Teone*, in *La diffusione dell'eredità classica nell'età tardoantica e medievale*, Atti del Seminario Nazionale, Trieste 19-20 Settembre 1996, pp. 153-158.
2. PANE R., *Elio Teone testimone di Archil. fr. 131 W.*, «Eikasmos» VIII (1997), pp. 11s.
3. PANE R., *Un'antica traduzione dimenticata: la versione armena delle lettere di S. Ignazio di Antiochia*, «Le Muséon» CXII (1999), pp.47-63.
4. PANE R., *Il lessico teologico ed ecclesiologico della Chiesa antica nella versione armena di S. Ignazio di Antiochia*, in *Pensiero e istituzioni del mondo classico nelle culture del Vicino Oriente*, Atti del Seminario Nazionale, Brescia 14-16 Ottobre 1999, pp. 197-209.
5. PANE R., *Il ciclo dell'Epifania nella tradizione liturgica e patristica armena: l'omelia sul Battesimo di Gesù di Eliseo*, «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione», IV/8 (2000) 407-415.
6. PANE R., *“Domine non sum dignus”: la preghiera del centurione fra esegesi patristica e prassi liturgica*, «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione», V/9 (2001) 147-151.
7. PANE R., *Libertà religiosa e lealtà politica nell'Armenia del V secolo*, «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione», VII/13 (2003) 227-234.
8. PANE R., *Creazione e redenzione in Ruperto di Deutz: note in margine all'esegesi di Ef 3, 8-11 ed Eb 2, 10*, in «Divus Thomas» CVII/37 (2004) 78-94.

9. PANE R., *Note in margine a un'omelia di Elise sulla penitenza*, in *Bnagirk' Yisatakac'. Documenta memoriae. Dall'Italia e dall'Armenia: studi in onore di Gabriella Uluhogian*, a cura di V. Calzolari, A. Sirinian, B.L. Zekiyani, Bologna 2004, pp. 229-240.
10. PANE R., *Gli studi agiografici negli ultimi decenni: bilanci e prospettive*, «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione», VIII/16 (2004) 519-523.
11. PANE R., *La Chiesa armena. Storia, spiritualità e istituzioni*, «Sette e Religioni» 42, aprile-giugno 2005, Bologna, Edizioni Studio Domenicano.
12. PANE R., *Chiese e comunità armenie nella Romagna medievale*, RAVENNATENSIA, XXVII convegno ("La Chiesa Metropolitana Ravennate e i suoi rapporti con la costa adriatica orientale", Ravenna, 29-31 maggio 2003), Imola 2005, pp. 121-134.
13. PANE R., *La divinizzazione dell'uomo in Elišē armeno*, in «Divus Thomas» CVIII/3 (2005) 81-110.
14. PANE R., *Prospettive cristocentriche nella teologia armena*, in «Divus Thomas» CIX/3 (2006) 146-161.
15. PANE R., *Osservazioni sull'uso teologico delle conoscenze scientifiche nella letteratura armena del V secolo*, in *La cultura scientifico-naturalistica nei Padri della Chiesa (I-Vsec.)*, XXXV Incontro di studiosi dell'antichità cristiana, «Studia Ephemeridis Augustinianum» 101, Roma 2007, pp. 439-446.
16. PANE R., *Il Cristianesimo armeno*, in FERRARI A. (cur.), *Popoli e Chiese dell'Oriente cristiano*, Edizioni Lavoro, Roma 2008, pp. 219-248.
17. PANE R., *Le lexique de l'incarnation chez Elišē*, in «Bazmavep» 166 (2008) 395-406.
18. PANE R., *Simbolico o fasullo? Considerazioni sull'uso deterioro dei simboli nella liturgia*, in «Divus Thomas» CXIII/3 (2010) 140-152.
19. PANE R., *Patristica ed esegesi*, in G. ULUHOGIAN, B.L. ZEKIYAN, V. KARAPETIAN (curr.), *Armenia. Impronte di una civiltà*, Ginevra-Milano 2011, pp. 155-157.
20. PANE R., *Il Dio con-crocifisso: la Trinità e la Croce in Elišē*, in «Bazmavep» 169 (2011), 161-180.
21. PANE R., *Il cristianesimo armeno. Dalla prima evangelizzazione alla fine del IV secolo*, in AA.VV, *Constantino I*, Istituto per l'enciclopedia italiana, vol. 1°, Roma 2013, 833-847.
22. PANE R., *Creazione di Adamo o Trinità? Rilettura iconologica di una celebre lunetta di Noravank'*, in «Bazmavep» 171 (2013), 182-194.
23. PANE R., *Riflessi di polemica cristologica in alcune omelie armenie del V-VI secolo*, in *La teologia dal V all'VIII secolo fra sviluppo e crisi*, XLI Incontro di studiosi dell'antichità cristiana, «Studia Ephemeridis Augustinianum» 140, Roma 2014, 825-838.
24. PANE R., *Dimensione solidale del peccato e sacrificio della parola in Gregorio di Narek*, in C. BAFFIONI, R.B. FINAZZI, A. PASSONI DELL'ACQUA, E. VERGANI (curr.), *Storia e pensiero religioso nel vicino oriente. L'età bagratide, Maimonide, Afraate*, Milano 2014, 23-38.
25. PANE R., *San Biagio armeno? Uno sguardo alla tradizione agiografica orientale*, in S. COLAFRANCESCHI, T. CONTRI, C. GRIMALDI FAVA (curr.), *San Biagio Patrono di Cento. Iconografia, arte e devozione in Italia*, Bologna 2014, 9-17.
26. PANE R., *Mesrop Mashtots: un'esperienza mistica?*, in «Rassegna degli Armenisti Italiani»

15(2014), 5-11.

27. PANE R., *Chiesa, cultura e identità armena: una relazione costitutiva*, in «Religioni e Società. Rivista di scienze sociali della religione» XXIX/80 (2014), 33-43.

28. PANE R., *L'omelia di Elise Sulla trasfigurazione testimone di una presenza acemeta sul monte Tabor?*, in «Le Muséon» CXXVII (2014), pp. 341-351.

29. PANE R., *Pour une interprétation théologique d'Agathange*, in «Sacra Doctrina» LX/1 (2015), pp. 173-195.

30. PANE R., *La questione armena nelle pagine del quotidiano "L'Avvenire d'Italia"*, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» XIX/38 (2015), 455-483.

31. PANE R., *Bibbia e liturgia nella Chiesa armena: il singolare culto dei santi Traduttori*, in C. BAFFIONI, A. PASSONI DELL'ACQUA, R.B. FINAZZI, E. VERGANI (curr.), *Bibbia e Corano. Edizioni e ricezioni*, Milano 2016, 99-107.

32. PANE R., *Questioni di agiografia armena. Note in margine ad Agatangelo*, in «Rassegna degli Armenisti Italiani» 18 (2017), 59-67.

33. PANE R., *Vestigium typologiae. Sull'antifona "Marmin terunakan" della liturgia eucaristica armena*, in «Le Muséon» 130 (2017), 327-341.

34. PANE R., *Il valore spirituale del libro in lingua armena*, in «Kirilo-Methodievski studii» 26 (2018), 56-66.

35. PANE R., *Maria, Madre della Chiesa, nel monastero armeno di Axt'ala: un percorso ecumenico tra liturgia e arte*, in M. CAROLI, A.M. MAZZANTI, R. SAVIGNI (curr.), *Per respirare a due polmoni. Studi in onore di Enrico Morini*, Bologna 2019, 389-405.

### **Monografie e Articoli divulgativi:**

1. PANE R., *Manuale del ministrante*, EDB, Bologna 2009.

2. PANE R., *Liturgia creativa. Considerazioni irrituali su alcune presunte applicazioni della riforma liturgica*, Edizione Studio Domenicano, Bologna 2012<sup>2</sup>.

3. PANE R., *La liturgia azione di Cristo e del Popolo di Dio*, in «Liturgia fons et culmen» IV/1 (2011)6-7.

4. PANE R., *Il tabernacolo dove lo metto?*, in «Liturgia fons et culmen» IV/2 (2011) 8-9.

5. PANE R., *Quante mense?*, in «Liturgia fons et culmen» IV/3 (2011).

6. PANE R., *Il Credo parola per parola. Spunti per la riflessione e per la catechesi*, Edizione Studio Domenicano, Bologna 2013.

### **Recensioni:**

1. *Pagani e Cristiani da Giuliano l'Apostata al sacco di Roma*, a c. di Franca Eia Consolino, Soveria Mannelli-Messina 1995, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» III/6 (1999) 338s.

2. *Le carte del decimo secolo nell'Archivio Arcivescovile di Ravenna (900-957)*, a c. di Ruggero Benericetti, Ravenna 1999, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» III/6

- (1999) 339s.
3. AGOSTINO, *Soliloqui*, Introduzione di Stefano Pittaluga. Prefazione, traduzione e note di Aldo Moda, Garzanti 1998, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» IV/7 (2000) 176s.
  4. ZEKIYAN B.L., *La Spiritualità armena. Gregorio di Narek*, Roma 1999, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» IV/74 (2000) 198s.
  5. MUSAJO SOMMA I., *Il vescovo e la sua città nella lotta tra papato e impero: Dionigi di Piacenza (1048-1082?)*, «Bollettino storico piacentino XCIV (1999) 35-63, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» IV/7 (2000) 205.
  6. ZEKIYAN B.L., *La Spiritualità armena. Gregorio di Narek*, Roma 1999, in «Augustinianum», XLI (2001) 548-551.
  7. ULUHOGLIAN G., *Un'antica mappa dell'Armenia. Monasteri e santuari dal I al XVII secolo*, Ravenna 2000, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» V/9 (2001) 190s.
  8. INSTITUTUM PATRISTICUM AUGUSTINIANUM, *Patrologia vol. V. I Padri orientali (secoli V-VIII)*, Genova 2000, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» V/9 (2001) 169.
  9. OVERBECK F., *Sulla cristianità della teologia dei nostri tempi*, a cura di Antonia Pellegrino, Pisa 2000, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» V/10 (2001) 459-462.
  10. DOSSETTI G., *Per una "Chiesa eucaristica". Rilettura della portata dottrinale della Costituzione liturgica del Vaticano II*, a cura di Giuseppe Alberigo e Giuseppe Ruggieri, Bologna 2002, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» VI/11 (2002), 216s.
  11. SCIMÈ G., *Giudei e cristiani nei sermoni di san Pietro Crisologo*, Studia Ephemeridis Augustinianum 89, Roma 2003, in «Adamantius» X (2004) 522-523.
  12. PETROSYAN E., TER-STEP'ANYAN A., *S. Grk'i hayeren meknut'yunneri matenagitut'yun [Bibliografia dei commentari armeni della Sacra Scrittura]*, Società biblica armena, Yerevan 2002, pp. 130, ISBN 99930-52-84-1, in «Annali di Storia dell'esegesi», XXI/2 (2004), pp. 667s.
  13. AMERICAN UNIVERSITY OF ARMENIA, *Hay dasakan matenagrut'iwn [Classical Armenian Literature]*, Versione 1.0, CD for Windows 95/98/Me/NT4.0/2000/XP, Yerevan 2003 – JOS WEITENBERG (ed.), *Leiden Armenian Lexical Textbase [LALT]*, Leicester UK, Scholarly Digital Editions 2003, in «Annali di Storia dell'esegesi», XXIII/2 (2006), pp. 567-569.
  14. FACONDO DI ERMIANE, *Difesa dei Tre Capitoli*, introduzione, traduzione e note a cura di Sara Petri, 2 voll., Città Nuova, Roma 2007, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» XIV/27(2010), 212s.
  15. MANCINI LOMBARDI S. - PONTANI P. (edd.), *Studies on the Ancient Armenian Version of Philo's Works*, Brill, Leiden-Boston 2011, pp. 222, in «Adamantius» 17 (2011) 489-491.
  16. CERAMI C., *La Trasfigurazione del Signore nei Padri della Chiesa*, Città Nuova, Roma 2010, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» XV/30 (2011), 620-622.
  17. GUGEROTTI C., *Caucaso e dintorni. Viaggio in una cristianità di frontiera*, Lipa, Roma 2012, pp. 551, in «Rivista di Teologia dell'Evangelizzazione» XVI/32 (2012), 461s.